

Джоэль Харрис

БРАТЕЦ КРОЛИК

и

БРАТЕЦ ЛИС

Иллюстрации ДОНА ДЭЙЛИ







Джоэль Харрис

04146061
X21



Иллюстрации ДОНА ДЭЙЛИ

16 444 4/1



ЭКСМО

Москва

2011

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЭКСМО»
620077, Екатеринбург
ул. Ангара, 12

A crow is perched on a wooden beam above a sign. The sign is a piece of parchment with a torn edge, pinned to a wooden post. The background is a rustic wooden wall.


Вступление

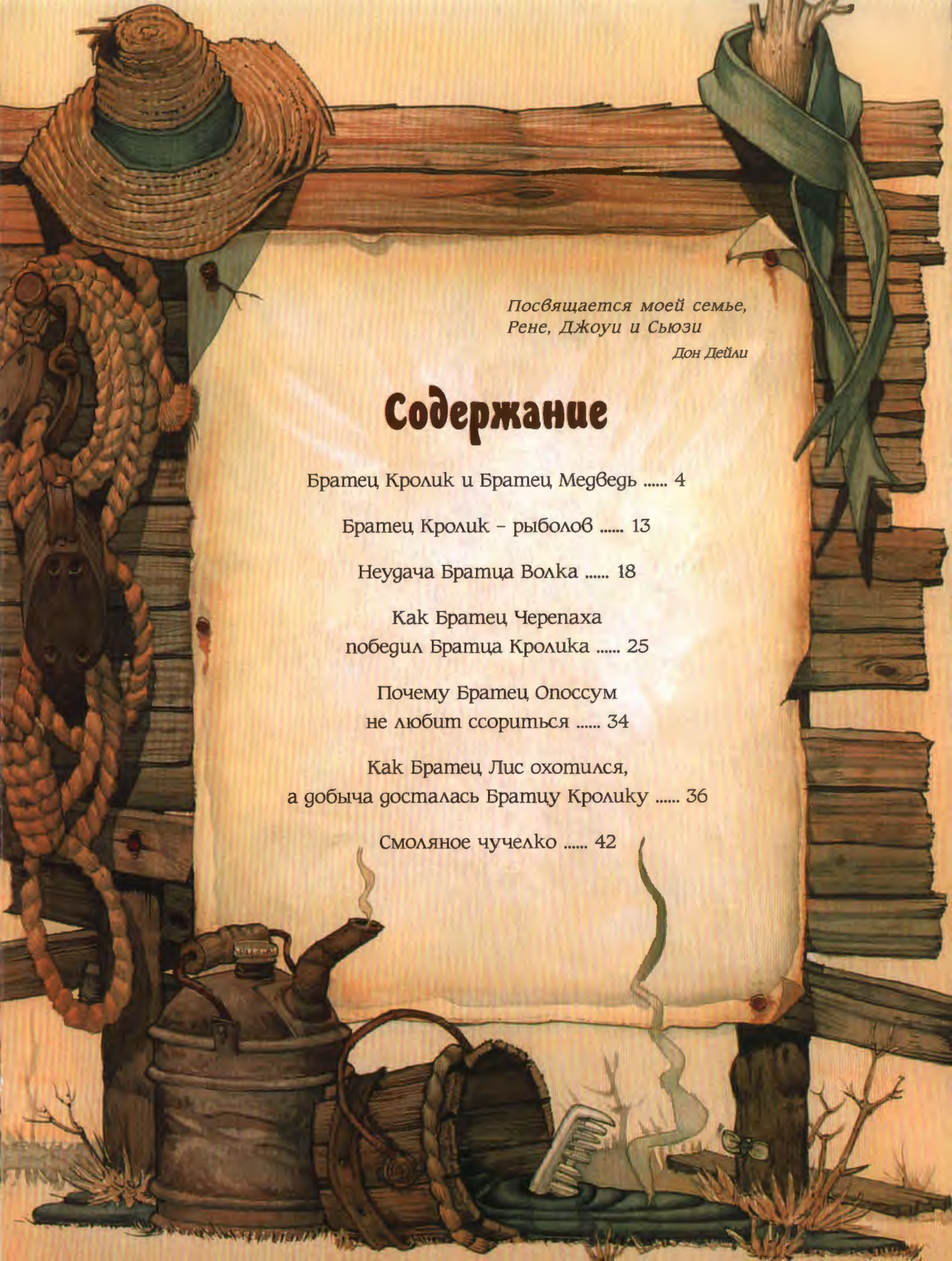
Добро пожаловать на Старую плантацию! Сказочное место, где кролики, лисы и даже черепахи соревнуются друг с другом в сообразительности и попадают в истории, полные искромётного юмора и радости жизни.

Послушайте скорее истории о талантливом Братце Кролике, Братце Лисе и их друзьях – озорные народные сказки.

Веками передаваемые из уст в уста чернокожими американцами, они были услышаны и собраны в 1880 году американским журналистом Джоэлем Чандлером Харрисом и опубликованы под названием «Дядюшка Римус: его песни и сказки». Харрис придумал дядюшку Римуса, дедушку-рассказчика, который давным-давно был рабом и знал много сказочных историй. Живым выразительным языком дядюшка Римус поведал маленькому белокожему мальчику из «большого дома» на Старой плантации удивительные истории о приключениях Братца Кролика и его друзей. В этой книге вы прочитаете семь историй, в которых сохранились сочный язык, юмор и мораль чудесных сказок дядюшки Римуса.

Читайте внимательно, ведь эти сказки не только о кроликах и лисах. Эти волшебные истории о каждом из нас.

A mouse is standing on the ground, holding a piece of wood. There are some buttons or small objects on the ground near the mouse.



*Посвящается моей семье,
Рене, Джоуи и Сьюзи*

Дон Дейли

Содержание

Братец Кролик и Братец Медведь 4

Братец Кролик – рыболов 13

Неудача Братца Волка 18

Как Братец Черепаха
победил Братца Кролика 25

Почему Братец Опоссум
не любит ссориться 34

Как Братец Лис охотился,
а добыча досталась Братцу Кролику 36

Смоляное чучелко 42

Братец Кролик и Братец Медведь

Эдумалось как-то Братцу Лису посадить арахис.

А Братец Кролик сидел, смотрел, как он работает.

Один глаз прикрыл и спел своим деткам:

Ай-люлю! Ай-люлю!

Да, арахис люблю.

Протопчу дорожку

К этому орешку.







Всё лето ухаживал Братец Лис
за своей делянкой: поливал, рыхлил землю, полал
грядки. И вырос арахис сочный, крупный – просто загляденье!

Ну и, конечно, как стал арахис поспевать, придёт Лис на свои грядки, а кто-то уже лакомился тут сладеньким.

«Не иначе как Братец Кролик», – гумал Лис.

Но Кролик так ловко пугал свои следы, что хитрый Братец Лис никак не мог изловить его.



Вот как-то обошёл Лис свои грядки кругом и нашёл
в заборе лазейку. Тут и поставил он ловушку. Пригнул ветку орешника,
что рос у забора, привязал к верхушке верёвку, на другом конце верёвки сделал
затяжную петлю и приладил петлю защёлкой против самой лазейки.

На другое утро шмыгнул Кролик в свою лазейку, подхватила его пет-
ля за ногу, соскочила защёлка, орешник распрямился, как
рванёт его кверху! То-то он изумился, когда обнару-
жил, что болтается вниз головой на ореховом дереве!

Висит Братец Кролик между небом и землёй и дума-
ет: «Ну как упаду? Ну как не упаду?»

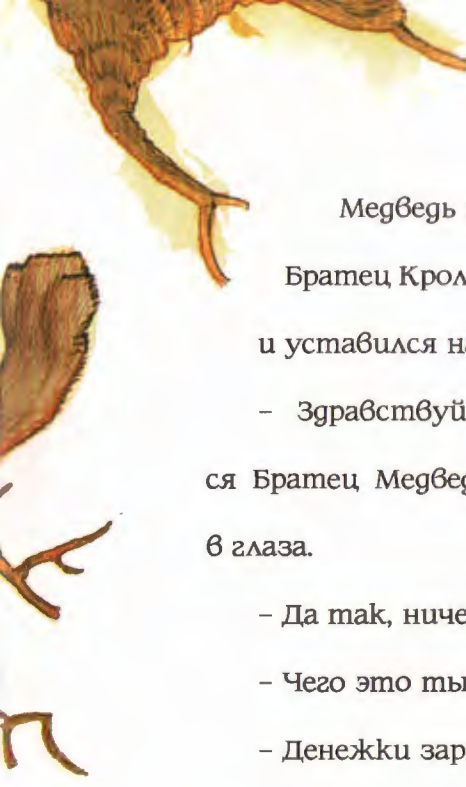
Упасть страшно, и не упасть тоже страшно. Как
же он теперь спустится вниз? Стал он придумывать,
чего бы это соврать Лису. Вдруг слышит – кто-то бре-
дёт по дороге.

Это Братец Медведь возвращается из лесу – он
ходил искать медовые дупла. Кролик окликнул его:

– Как поживаешь, Братец Медведь?







Медведь поглядел вокруг – никого нет. Повертел головой ещё, видит – Братец Кролик болтается на ветке. Он вразвалочку приблизился к дереву и устоялся на Братца Кролика, висящего вверх ногами.

– Здравствуй, Братец Кролик! Ты-то как поживаешь? – поздоровался Братец Медведь, наклоня голову так, чтобы смотреть Кролику прямо в глаза.

– Да так, ничего, спасибо, Братец Медведь, – говорит Кролик.

– Чего это ты делаешь наверху? – спрашивает Медведь.

– Денежки зарабатываю, Братец Медведь.

Медведь был озадачен – впрочем, кого-кого, а его озадачить было нетрудно.

– Как же ты их зарабатываешь, Братец Кролик?

– Да вот нанялся к Братцу Лису пугалом. Ворон отгоняю от арахисовой делянки. А ты б не хотел подработать, Братец Медведь?

– Как не хотеть, Братец Кролик! Семья-то у меня большая, никак не прокормишь!

– А пугало из тебя будет знатное, Братец Медведь! – сказал Кролик.

Братцу Медведю совсем не улыбалось висеть вверх тормашками, но уж очень заманчивой казалась возможность немного подзаработать. Пока он думал, Братец Кролик объяснил ему, как пригнуть ветку орешника. Медведь и сам не заметил, как опустил хитрюгу вниз и продел в петлю собственную лапу. И минуты не прошло, как Братец Медведь повис над арахисовой делянкой вместо Братца Кролика.

А Кролик – со всех ног к дому Братца Лиса. Прибежал и кричит:

– Братец Лис! Скорей, Братец Лис, я покажу тебе, кто у тебя арахис таскает!

Старый Лис схватил палку, и помчались они вместе к арахисовым грядкам. Прибегают, а Братец Медведь всё висит. Ветка согнулась так низко, что Медведь, болтаясь в воздухе, едва не стучался головой о землю.

– Ага! Попался наконец! – вскричал Братец Лис.

И, прежде чем Медведь успел рот раскрыть, Братец Кролик поднял крик:

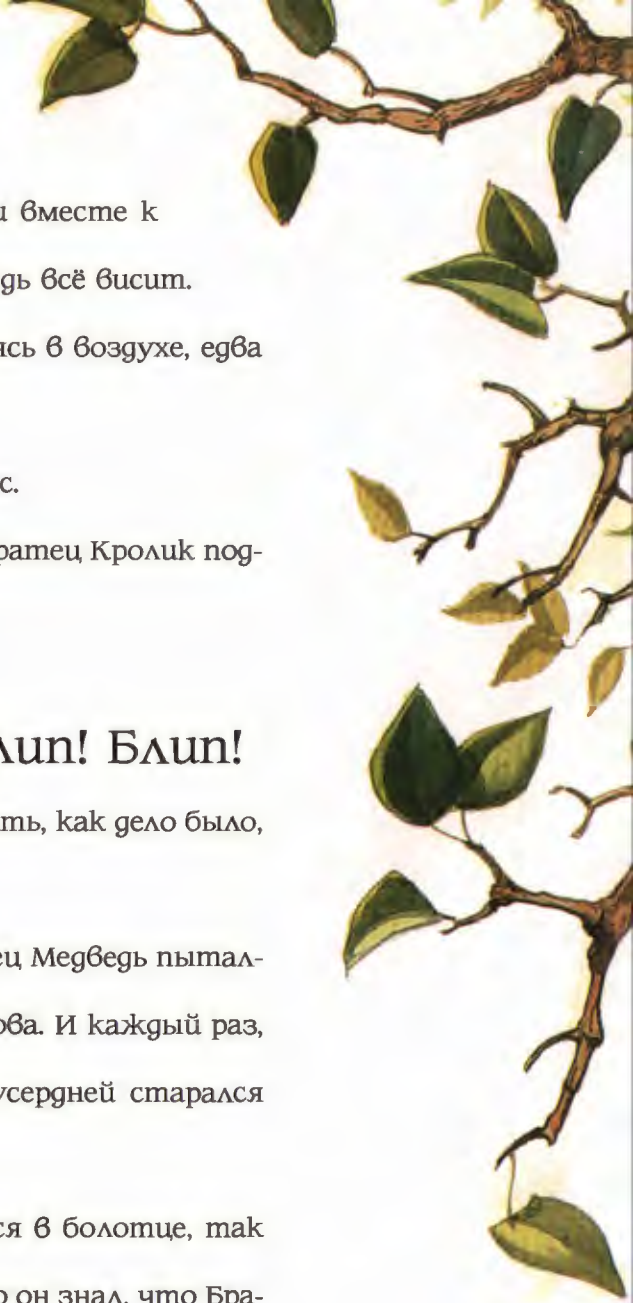
– По зубам его, Братец Лис! По зубам!

Старый Лис размахнулся своей палкой – и **Блун! Блун!**

Только Медведь раскроет рот, чтобы объяснить, как дело было, братец Лис – **Блун! Блун! Блун!**

Так продолжалось добрых полчаса. Едва Братец Медведь пытался всё объяснить, Братец Лис наподдавал ему снова. И каждый раз, когда Лис замахивался дубинкой, Медведь ещё усердней старался рассказать, как дело было.

А Кролик тем временем улизнул и схоронился в болотце, так что только одни глаза были наружу, потому что он знал, что Братец Медведь побежит его искать.





Долго ли сидел он, притаившись в пруду, – не знаю, а только замер он пуще прежнего, когда услышал тяжёлую медвежью поступь.

Запыхавшись, Братец Медведь остановился у болотца и говорит:

– Как поживаешь, Сестрица Лягушка? Не видала, не пробежал тут Братец Кролик?

– Вот только что пробежал – вон в ту сторону, – отвечает Братец Кролик.

И старый Братец Медведь пустился вперёд по дороге, а Братец Кролик выбрался из болотца, обсушился на солнышке и пошёл домой к своим деткам как ни в чём не бывало.



Братец Кролик – рыболов



Братец Кролик и Братец Лис
вечно гонялись друг за дру-
гом, и всех беспокоили, и всем
докучали. Только Кролику жилось поспо-
койней, потому что Лис побаивался затевать
с ним ссоры. А Братцу Лису всегда приходилось быть начеку –
Братец Кролик просто жить не может без розыгрышей и озорства!

Вот однажды принялись Братец Медведь, Братец Енот и даже Братец Кро-
лик помогать Братцу Лису расчищать новую делянку под грядки арахиса.

А солнышко стало припекать, и Кролик устал. Но он не бросал работы,
потому что боялся прослыть лентяем. Он корчевал пеньки и сгребал хворост,
а потом вдруг закричал, что загнал себе в руку колючку; улизнул и пустился
искать прохладное местечко – отдохнуть в холодке.

Вот набрёл хитрец на колодез, а в колодезе висела багейка.

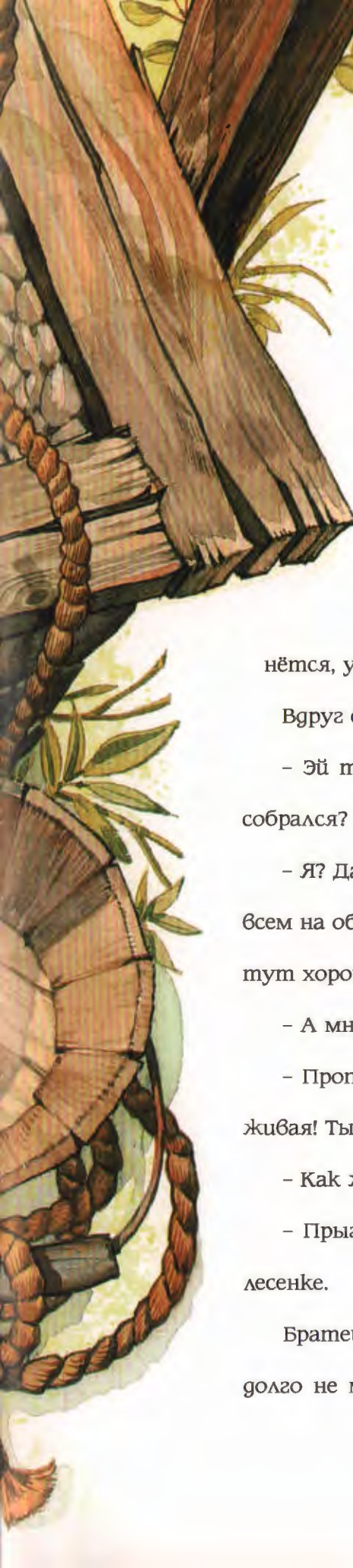
– Нукак тут прохладно, – сказал Братец Кролик. – А верно ведь, тут про-
хладно. Заберусь-ка сюда и вздремну.

Сказал так – прыг в ведро. И только прыгнул, ведро поехало вниз да вниз.
Оно давно уже на воду опустилось, а Кролик всё не ворохнётся, думает: что-то
будет? Лежит, будто мёртвый, трясётся от страха.

А Братец Лис одним глазком следил за Кроликом: как он улизнул с новой
делянки, Братец Лис потихоньку за ним. Он смекнул, что Кролик удрал



неспроста. Увидел Лис, как Кролик подошёл к колодезю и остановился. Увидел, как прыгнул в бадейку. А там глядь – исчез Братец Кролик! Уж, наверное, в целом свете ни один Лис не видел такого дива! Сидел-сидел Лис в кустах, и так и этак прикидывал – никак не возьмёт в толк, что бы это значило. Он и говорит сам себе:

An illustration on the left side of the page shows a thick, textured tree trunk with a rope hanging from it. The rope is made of many small, dark brown strands twisted together. Some green leaves are visible at the top of the tree trunk.

– Вот провалиться мне на этом самом месте, если Братец Кролик не прячет там свои денежки! Или он там золотую жилу нашёл. Я не я буду, если не разнюхаю!

Подполз Лис поближе, прислушался – ничего не слышно.

Поближе подполз – опять не слышно.

Подобрался он помаленьку совсем к колодезю, глянул вниз – и не видно ничего, и не слышно.

А Кролик тем временем лежал в бадейке ни жив ни мёртв. Он и ухом повести боялся – ну как бадейка кубырёнётся, уронит его в воду.

Вдруг слышит, кричит Лис:

– Эй там, **Братец Кролик!** Ты к кому же это в гости собрался?

– Я? Да я просто рыбку ловлю, Братец Лис! Я просто надумал нам всем на обед изготовить ухи, вот и сижу ловлю рыбку. Окунёчки тут хороши, Братец Лис, – отвечал Кролик.

– А много их там, Братец Кролик?

– Пропасть, Братец Лис, прямо пропасть! Ну, скажи, вся вода как живая! Ты бы спустился, помог мне таскать их, Братец Лис.

– Как же спуститься мне, Братец Кролик?

– Прыгни в бадейку, Братец Лис. Она тебя спустит сюда, как по лесенке.

Братец Кролик так весело говорил да так сладко, что Старый Лис, долго не мешкая, прыг в ведро! И поехал вниз, а Кролика потащило

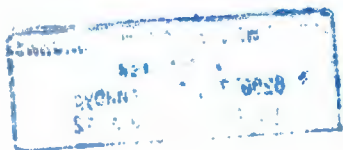
наверх, потому что Лис был тяжелее. Как повстречались они на полдороге, Братец Кролик пропел:

Не вздумай только утониться,
Внизу – студёная водица!

Выскочил Кролик из бадейки и поскакал да сказал хозяевам колодца, что старый Лис забрался в колодец и мутит там воду. Потом поскакал обратно к колодцу и крикнул вниз Братицу Лису:

Подымут кверху – не зебай,
Прыг из ведра – и удирай!

А хозяин колодца взял своё большое глинное ружьё и со всех ног к колодцу. Глянул вниз – ничего не видно. Прислушался – ничего не слышно. Взялся за канат, тащит, тащит, тащит, вдруг – прыг! – только хвостом бильнул Братец Лис – и был таков.



164444/1



620017
Уч. Аудит. 12

Неудача Братца Волка



Как обозлился Братец Лис на Братца Кролика – просто не знал, что и делать, совсем нос повесил. А денёк-то выдался какой удачный! Светит яркое летнее солнышко. Весело щебечут птицы, белки-шалуны играют в догонялки, скачут по деревьям. И, кажется, все звери на Старой плантации живут мирно и при встрече улыбаются друг другу – а Лис ничему не рад. Медленно и грустно он бредёт по дороге куда глаза глядят и иногда останавливается, чтобы пощипать камешек. Камешек вперёд – Лис за ним, камешек в сторону – и Лис туда же. И так увлёкся, что налетел на Братца Волка, который отдыхал на обочине дороги и с удовольствием приглядывал за стадом овечек, щипавших зелёную травку на лугу.

– Смотри, куда идёшь, Братец Лис, – говорит Братец Волк. – Ты же мне чуть



лапы не отдавил! Из-за тебя я сбился со счёта – придётся начинать снова!
Раз – овечка, два – овечка...

Лис безучастно посмотрел на своего серого соседа – даже не извинился. Потом нашёл на дорожке подходящий камешек и снова – **Бум! Бум! Бум!**

Волк быстро смекнул, что дело тут неладно,
и решил проследить за Братцем Лисом.

– Что с тобой, Любезный Братец Лис? – спрашивает Волк

– Попробуй догадайся!

– Ты голоден?

– Не...

– Ты устал?

– Не...

– Ты сердишься?

– Почти догадался, – говорит Братец Лис, а его камешек тем временем потерялся в дорожной пыли.

– На кого же?

– Я намекну тебе, – говорит Братец Лис, замирает, резко поворачивается к Братцу Волку, утыкается носом в его жилетку.

– На того, кто тебе хорошо знаком. Он быстрый, пушистый, с длинными серыми ушами и мешает мне жить хуже, чем соринка в глазу.

– Братец Кролик! – прокричал Волк без запинки. – Совсем тебя замучил этот пушистый прохвост! А давай его проучим!



– Да ведь чтобы его проучить, нужно его сначала поймать.

Подумал Волк немного и говорит:

– А ведь я придумал, как изловить Братца Кролика.

– Как? – спрашивает Лис.

Волк говорит, что нужно заманить его в дом к Братцу Лису. Сам Кролик, конечно, не пойдёт к ним в лапы – тут нужно подумать хорошенько.

– Ну, это дело нелёгкое. Как же его заманить ко мне? – спрашивает Лис.

– Обмануть, конечно.

– Кто ж это сможет его обмануть? – спрашивает Лис.

– Я сам и обману, – говорит Волк.

– Как же ты сделаешь это, Братец?

– А вот как, – говорит Волк. – Ты беги домой и ложись в постель, при-
творишься, будто умер. А я побегу к Кролику. Лежи и помалкивай, пока Братец
Кролик не подойдёт поближе и не дотронется до тебя. Тут-то мы и схватим
озорника, и покажем ему, где раки зимуют. Вот провалиться мне на этом
самом месте, если он не достанется нам на обед!

Лису понравилась эта выдумка. Он даже взбодрился и, насвистывая, отпра-
вился домой, а Волк – тот прямой дорогой пустился к дому Кролика.

Приходит, а в кроличьем домишке как будто никого нет. Вот Волк сту-
чится в дверь: **Тук! Тук!**

Никто не откликается.

Он опять постучался: **Тук! Тук! Тук!**

– Кто там? – спрашивает Кролик.

– Друзья, – отвечает Волк.





– Друзья грузьям рознь, – говорит Кролик. – Ты лучше сначала скажи, как тебя звать.

– Ах, любезный Братец Кролик, я с худыми вестями, – говорит Волк.


– Вот и всегда так, – говорит Братец Кролик. – Худые вести не ждут на месте. А сам к двери шмыг – и в щёлку глядит, и всё подмечает.

– Братец Лис умер нынче утром, – с грустью в голосе говорит Волк.

– Что же ты не в трауре? – спрашивает Кролик.

– Я как раз иду за костюмом, – отвечает Волк. – Думаю, дай забегу расскажу Братцу Кролику, какая беда приключилась. Вот сейчас только я от Братца Лиса. Протянул ножки, бедняга.

Кролик сел, поскрёб в затылке, а там и решил, что сходит к Братцу Лису, сам разведает, что слышно. Сказано – сделано: вскочил и пошёл с Волком.

The illustration depicts a forest scene during autumn. On the left, a large, gnarled tree trunk is visible. In the foreground, two anthropomorphic animals are perched on a rocky outcrop: a squirrel wearing a grey coat and a top hat, and a smaller animal, possibly a chipmunk or a young fox, wearing a brown vest and a small hat. In the background, a fox dressed in a dark suit and a top hat is walking away from the viewer on a path. The fox is carrying a red bag and holding a stick. The trees in the background have yellow and orange foliage, suggesting the season is autumn. The sky is a pale, hazy yellow.

Как пришли они к дому Лиса – так всё уныло кругом! Подошли поближе – никто не шелохнётся. Заглянули в дом, а Лис лежит на кровати враспяжку, большой да страшный.

Тут Кролик и говорит потихоньку, будто сам с собой разговаривает:

– Бросили все бедняжку Братца Лиса. Я всё-таки верю, что выздоровеет Братец Лис, хотя и боюсь, что он помер.

И никто не придёт проведать Братца Лиса! Братец Волк и тот его бросил. У меня, правда, дел по горло, но я присмотрю за ним. Так, с виду, он помер. А как подумаешь, так, пожалуй, и не помер он вовсе. Потому что, это всякий знает, если придёшь к покойничку, чуть он увидит тебя, сейчас же покойничек подымет кверху лапы и крикнет: «Ого-го!»

Но Старый Лис лежал тихо. Тогда Кролик сказал чуть погромче:

– Странное дело! Братец Лис ну совсем мёртвый, а ведёт себя, как покойнички не ведут.



Покойник, если придут взглянуть на него, тотчас подымет
кверху лапы и крикнет: «Ого-го!»

Тут, конечно, Лис поднял лапы и крикнул:

«Ого-го!»

И ждёт, когда Братец Кролик войдёт в его комнату.

А Братец Кролик – тягу во все лопатки.



Как Братец Черепаха победил Братца Кролика



дно животное из всех, живущих на Старой Плантации, – самое маленькое и самое мудрое. И зовут его Братец Черепаха. Он тихий, смирный и очень любит всё как следует обмозговать.

Говорит он обычно тоже медленно, старательно подбирая слова. Потому-то и удивились звери, услышав, что Братец

Черепаха согласился бегать взапуски с Братцем Кроликом.

В один прекрасный день Братец Черепаха проснулся и только собрался было высунуть голову из своего панциря, как вдруг глядь – большой розовый нос с усами торчит прямёхонько перед ним.

– Ээээээээй, таааааааааам, приииибееееееет! – говорит нос.

Братец Черепаха решил, что это ему во сне снится.

– Приииибееееееет, говорю! – повторяет нос и смеётся.

Значит, не сон. Братец Черепаха медленно высунул голову, чтобы посмотреть, что к чему.

Видит – сидит перед ним Братец Кролик на камешке, травинку жуёт. Братец Черепаха особо не удивился.

– С добрым утречком, Братец Черепаха! – говорит Кролик. – Не побоюсь сказать, что ты самое медлительное создание из всех, какие мне только встречались.

Братец Черепаха сладко зевнул.

– Может, я и хожу медленнее, Братец Кролик, но я проворней тебя, и в моём котелке всегда варится свежая рыбка.



Как ты догадываешься, Братец Черепаха имел в виду, что голова его полна свежих идей, но Братец Кролик этого не понял. Невдомёк было резвому Кролику, что Братец Черепаха говорил о смекалке – он-то решил, что это ему бросают вызов:

– Стало быть, ты решил, что ты быстрее меня?

– Ну да, – сказал Братец Черепаха. – И был, и буду быстрее.

Он всегда гордился своим умом.

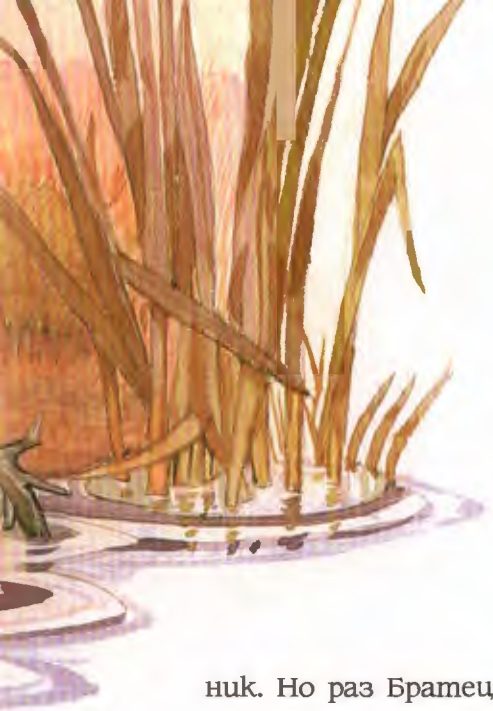
– Что ж, – сказал ему Братец Кролик. – Полагаю, от маленькой проверочки ты не откажешься?

– Отнюдь, – ответил Братец Черепаха. Он любил головоломки. – Что будем делать – читать, писать или считать?

А Братец Кролик как захохочет!

– Э-э, нет, так легко не отделаешься. В полдень, у моего дома. Бежим наперегонки один круг вокруг Старой плантации.

И сплюнул травинку под ноги Братцу Черепахе.



Тут Братец Черепаха сообразил, что неправильно истолковал слова Братца Кролика. «Один раз обежать вокруг Старой плантации? Что бы это значило? – задумался он. – Он же знает, что бежит быстрее меня! Ну, нет, взять надо мной верх я ему не позволю!»

Никого быстрее Братца Кролика на Старой плантации не было. Братец Черепаха понимал: он ему не соперник. Но раз Братец Кролик не из тех, кто играет честно, то с чего Братец Черепаха должен соревноваться по-честному?

Уплёл Братец Черепаха свою рыбку на завтрак и призадумался. У него было три сына, и каждый – вылитый папаша. В голове Братца Черепахи созрел план.

В назначенный день Братец Черепаха расставил сыновей вдоль тропинки, по которой им предстояло бежать, и велел спрятаться. А в полдень отправился на старт и встретился с Братцем Кроликом.

– Ну как, готов проиграть? – спрашивает Братец Черепаха.

А Братец Кролик в ответ:

– Да в тот день, когда я тебе проиграю, я на своих ушах спляшу!

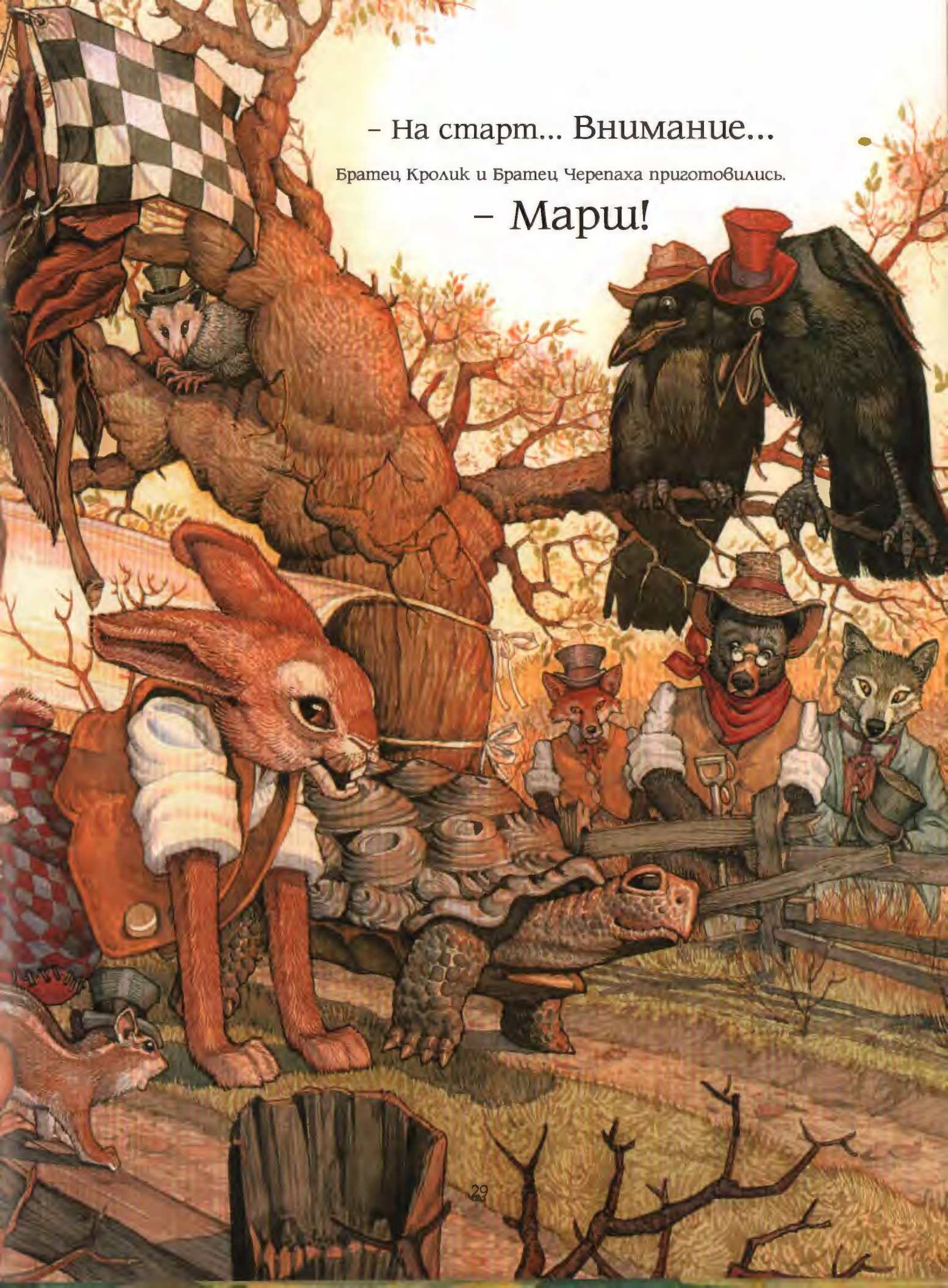




– На старт... Внимание...

Братец Кролик и Братец Черепаха приготавились.

– Марш!



И забег начался.

Братца Кролика мизом и след простыл. Братец Черепаха тоже рванул что было сил, сколько сумел – метра полтора. А потом побрёл себе потихонечку. А скрывшись за поворотом, и вовсе повернул обратно и пополз через лес поближе к финишной черте.

Тем бременем Братец Кролик, понимая, что Братцу Черепахе за ним не угнаться, и свернув за поворот, решил передохнуть под высоким дубом. Прислонился к стволу и блаженно закрыл глаза в холодке.

И вдруг слышит:

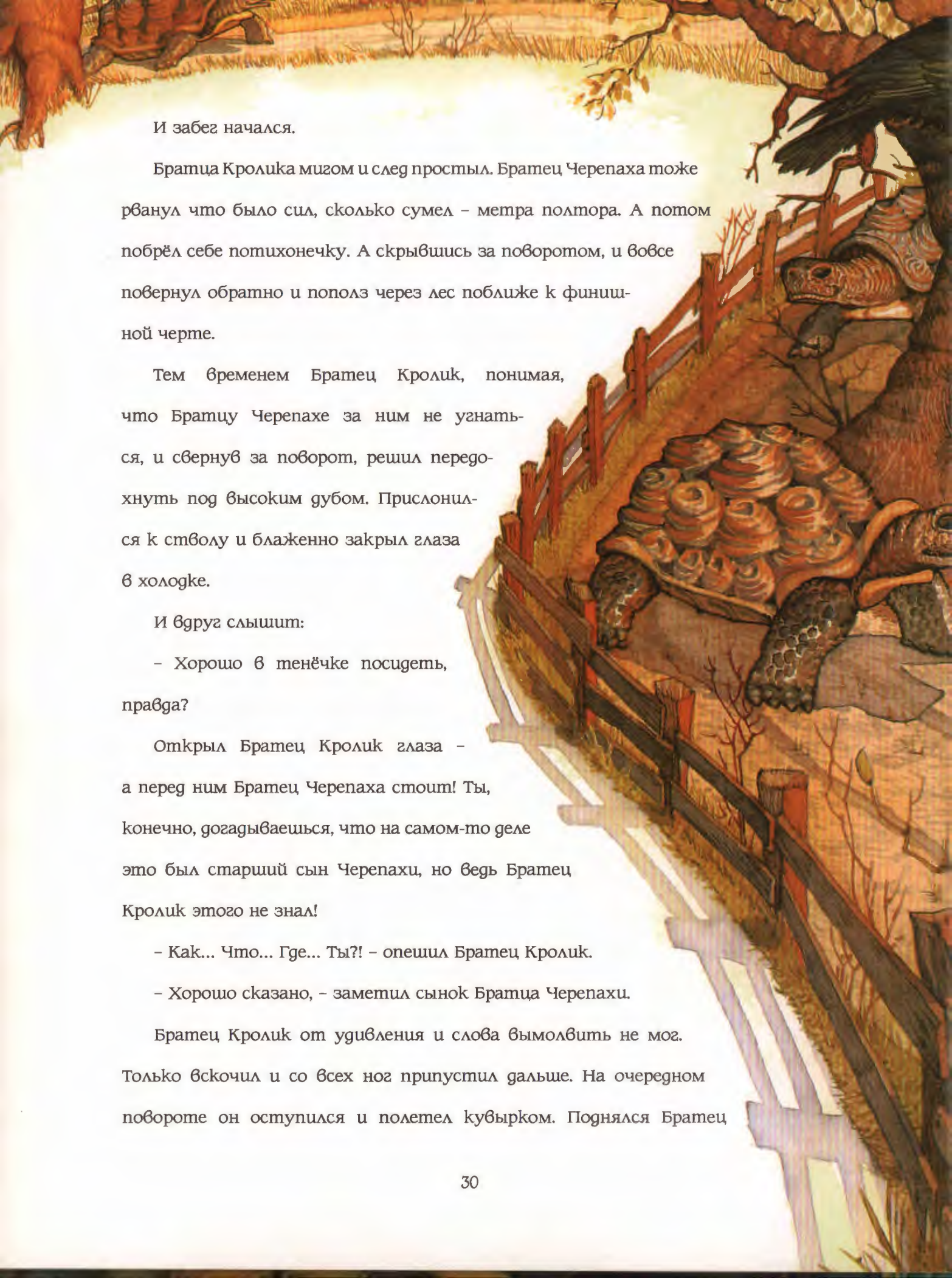
– Хорошо в тенёчке посидеть, правда?

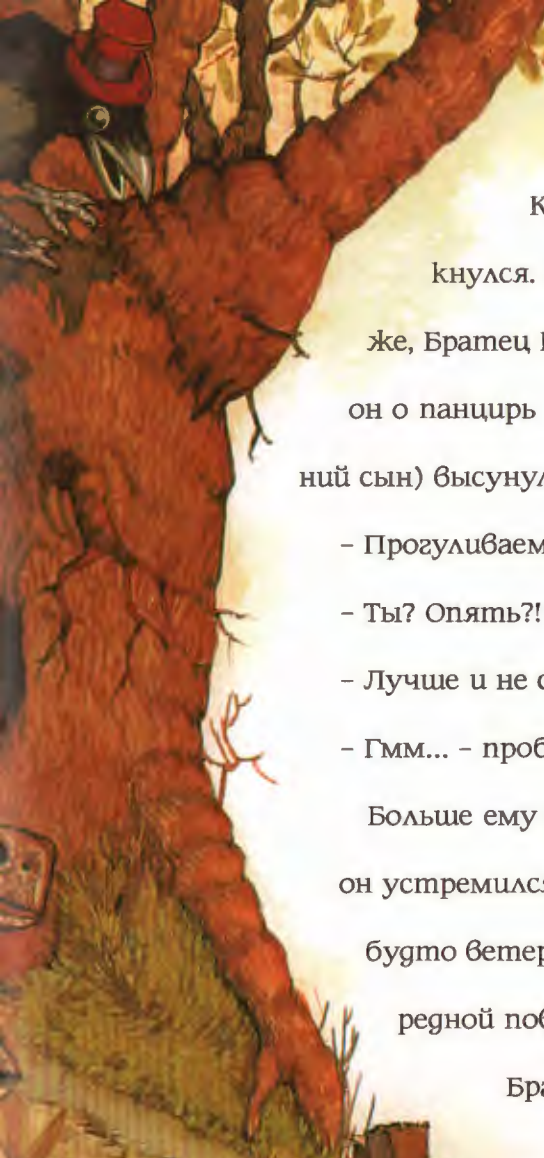
Открыл Братец Кролик глаза – а перед ним Братец Черепаха стоит! Ты, конечно, догадываешься, что на самом-то деле это был старший сын Черепахи, но ведь Братец Кролик этого не знал!

– Как... Что... Где... Ты?! – опешил Братец Кролик.

– Хорошо сказано, – заметил сынок Братца Черепахи.

Братец Кролик от удивления и слова вымолвить не мог. Только вскочил и со всех ног припустил гальше. На очередном повороте он оступился и полетел кувырком. Поднялся Братец





Кролик и подошёл посмотреть, обо что это он споткнулся. Издалека посмотреть – вроде камень. Но, подойдя ближе, Братец Кролик увидел, что никакой это не камень. Споткнулся он о панцирь – панцирь Братца Черепахи. Черепаха (точнее, его средний сын) высунула голову из панциря и спрашивает:

– Прогуливаемся?

– Ты? Опять?! – Братец Кролик только охнул.

– Лучше и не скажешь, – заметил средний сын Братца Черепахи.

– Гмм... – пробурчал Братец Кролик и помчался дальше.

Больше ему рисковать не хотелось. Не до отдыха и не до камней – он устремился напрямик к финишу. Летел Братец Кролик по дороге, будто ветер. Он уже был уверен, что победит, и вдруг, обогнув очередной поворот, увидал впереди маленькую фигурку.

Братец Кролик даже глаза протёр – быть того не может!

Поднажал ещё чуть-чуть – и оказался бок о бок

с Братцем Черепахой, собствен-



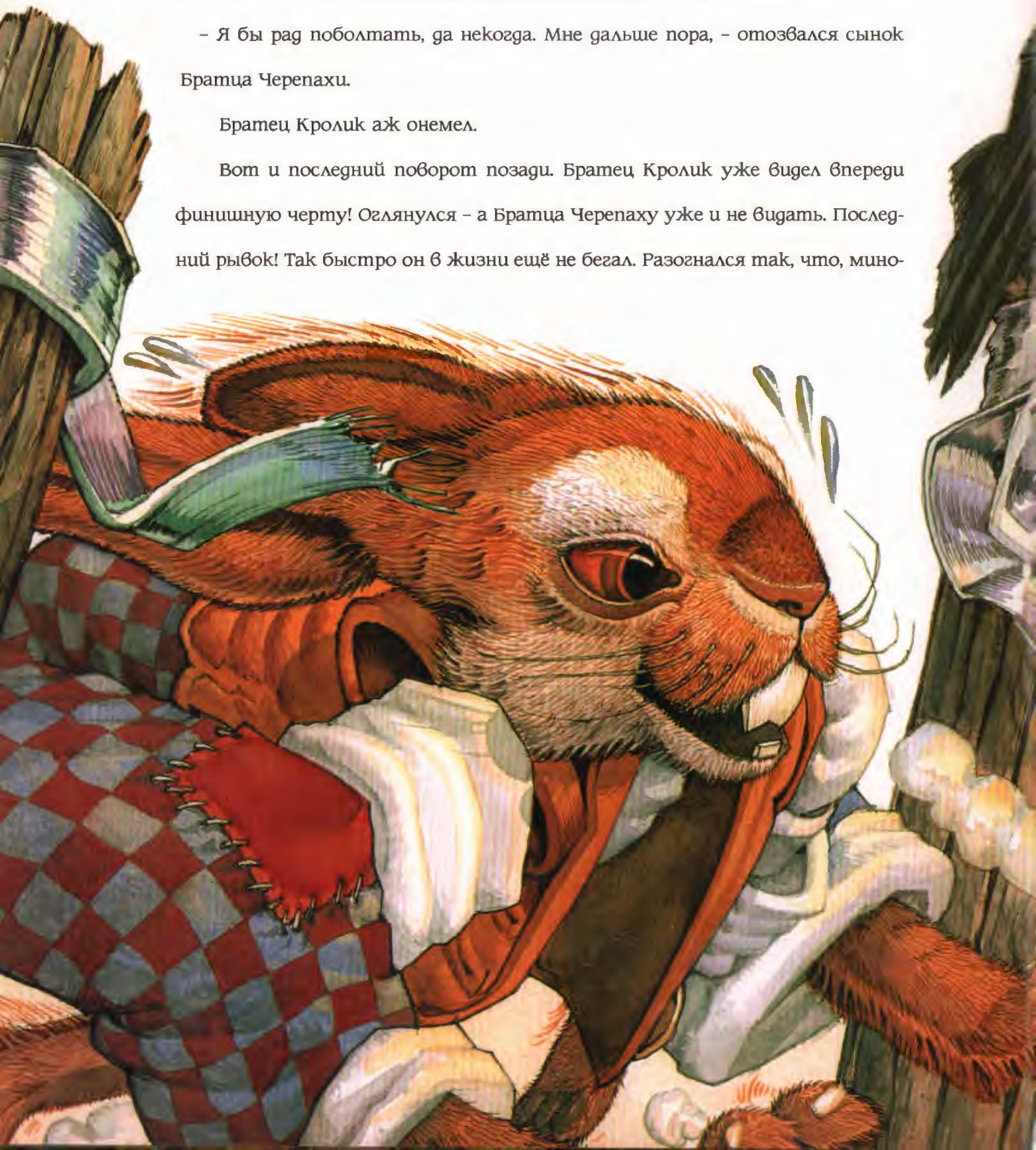
ной персоной! Младший сын Братца Черепахи улыбнулся кролику и заковылял себе дальше.

– Нет! Это! Как? – пролепетал Братец Кролик, вращая глазами.

– Я бы рад поболтать, да некогда. Мне дальше пора, – отозвался сынок Братца Черепахи.

Братец Кролик аж онемел.

Вот и последний поворот позади. Братец Кролик уже видел впереди финишную черту! Оглянулся – а Братца Черепаху уже и не видать. Последний рывок! Так быстро он в жизни ещё не бегал. Разогнался так, что, мино-





ваз финишную черту, пришлось ему за дерево ухватиться, чтобы мимо зрителей не пробежать.

– Ух! – выдохнул он и заплясал от радости. –

Выиграл! Я выиграл!

– Что это ты выиграл? – осведомился знакомый голос.

– Соревнование, дурень ты эдакий, я выиграл! Соре... – И Братец Кролик осёк-

ся. Прямо перед ним сидел Братец Черепаха.

– Не знаю, какое соревнование ты выиграл, – произнёс он, – но явно не это.

Незадачливый безун глазам своим поверить не мог. А Братец Черепаха ему и говорит:

– Ну, давай.

– Что давай? – спросил Братец Кролик.

– На ушах пляши, – сказал Братец Черепаха и подозвал своих сыновей. У каждого из них было по музыкальному инструменту. – Давненько я мечтал на такое поглядеть, – расхохотался счастливый отец семейства.

Вот уж проиграл так проиграл! Чего ж теперь спорить? Пришлось Братице Кролику становиться на голову и шевелить ушами под черепашью музыку.



**Почему
Братец Опоссум
не любит ссориться**





днажды Братец Опоссум заскучал. Но унывать он не любил – быстро собрался и поспешил в гости к Братцу Еноту. Решили друзья пробежаться наперегонки. Они так каждый месяц бегали, чтобы и развлечься, и косточки размять.

Бегут они, бегут, вдруг слышат – мистер Пёс идёт. Что делать?

Братец Опоссум тотчас повалился на землю и притворился мёртвым, пришлось его приятелю одному отбиваться от мистера Пса. Енот хоть и небольшого роста был, но расцарапал он мистера Пса как следует. Долго ли они возились? Не знаю. Вот наконец грачуны разбежались: в одну сторону мистер Пёс, в другую – Братец Енот. Едва всё стихло, Братец Опоссум тихонечко приоткрыл глаза – и тоже задал стрекача.

Тем же днем, только попозже, Братец Опоссум столкнулся с Братцем Енотом. Ох и злился же Енот на своего дружка! Даже трусом его обозвал.

– Это я-то трус?! Да я же знал, что ты с мистером Псом не хуже меня разделаешься! Да я за него больше боялся, чем за тебя!

– А что тогда повалился, как мёртвый? – возразил Братец Енот. – Сдаётся мне, ты просто побоялся граки.

А Братец Опоссум в ответ как расхохочется!

– Да не граки! – еле вымолвил он, держась за живот от смеха. – Щекомки! Наверное, никто больше меня щекомки не боится. А я-то знал, что, если схвачусь с мистером Псом, то он меня до смерти защекочет.

Он так заразительно смеялся, что рассмешил Братца Енота – тот и не заметил, как простил Братца Опоссума. А Братец Опоссум и по сей день падают и прикидывается мёртвым, если его хотят пощекомать.

Как Братец Лис охотился, а добыча досталась Братцу Кролику



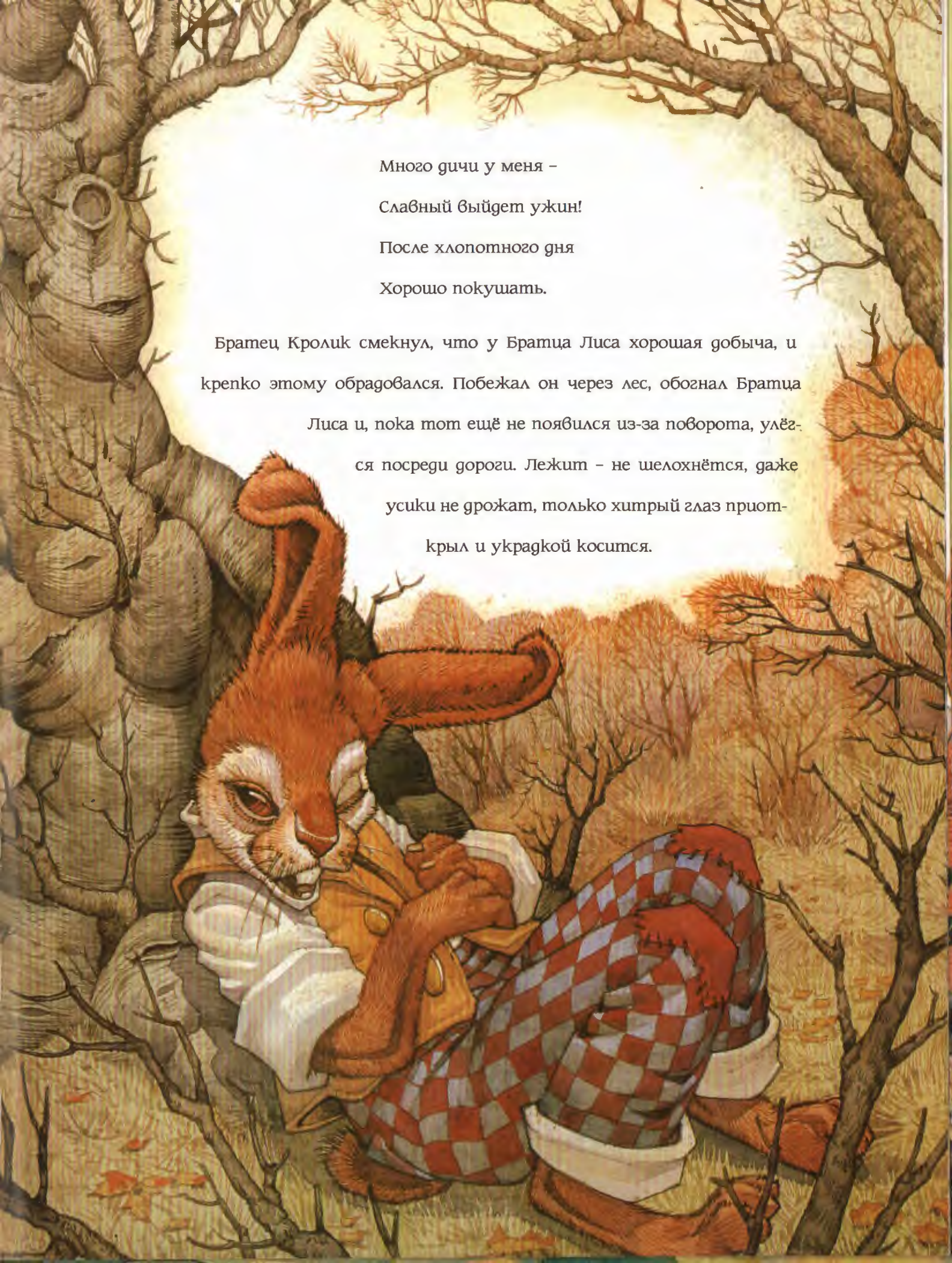
чень надоели Братцу Лису его стычки с Братцем Кроликом. Решил он отвлечься – пойти на охоту. Вышел рано утром, когда солнце ещё и над холмами не показалось. Охота вышла славной: Братец Лис целый мешок дичи набил. А о Братце Кролике даже и не вспоминал.

Вот идёт наш бравый охотник домой, идёт, песенку себе под нос напевает, добрым днём наслаждается. И не знает, что его услышал кое-кто, гремавший под старым дубом. И был это не кто иной, как Братец Кролик. Он прикорнул возле старого дуба. Вдруг слышит – Братец Лис поёт:



Много гичи у меня -
Славный выйдет ужин!
После хлопотного дня
Хорошо покушать.

Братец Кролик смекнул, что у Братца Лиса хорошая добыча, и крепко этому обрадовался. Побежал он через лес, обогнал Братца Лиса и, пока тот ещё не появился из-за поворота, улёгся посреди дороги. Лежит - не шелохнётся, да же усики не дрожат, только хитрый глаз приоткрыл и украдкой косится.



Вышел Братец Лис из-за поворота – и умолк. Вудит – лежит посреди дороги кролик, жирнее которого он не видывал.

– Вот это да! Я же одним таким жирным кроликом два месяца кормиться смогу!

Братцу Кролику шибко не понравилось, что его назвали жирным, но он промолчал. А Братец Лис взглянул на свой мешок дичи.

– И так добычи целый мешок, – говорит он себе. – Отнесу-ка я сначала его домой, а потом за кроликом вернусь.

И пошёл своей дорогой.

Но Братец Кролик от своего не отступился. Побежал он через лес, опять обогнал Братца Лиса и снова улёгся посреди дороги.

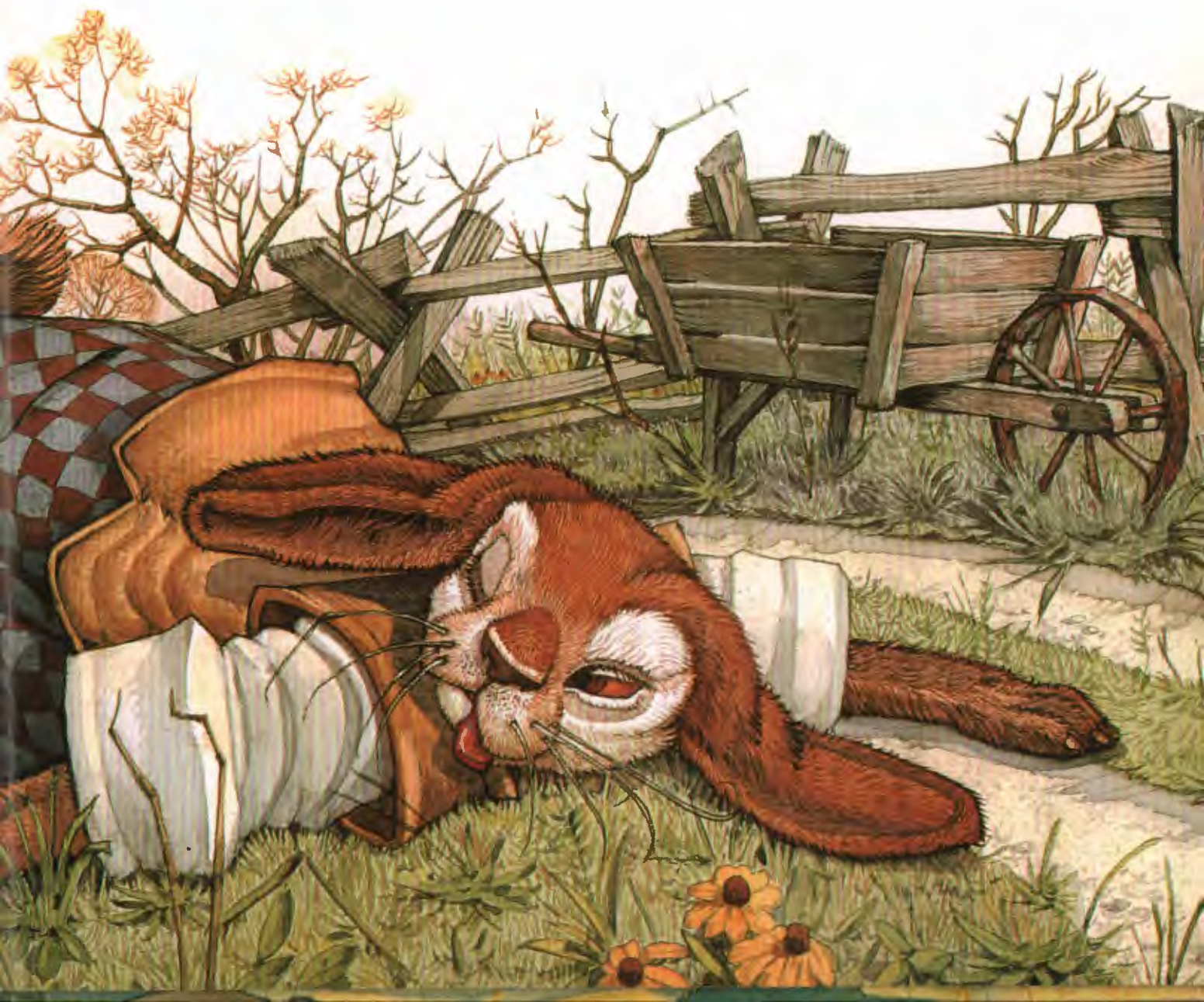
Вышел Братец Лис из-за поворота – а там ещё один мёртвый кролик! Какое неслыханное везенье! И этот, кажется, ещё пожирней прежнего.



(На самом деле это Братец Кролик специально выставил живот и надул щёки, чтобы потолще казаться.) А рядом как раз чья-то брошенная тачка валяется.

– Чтоб мне провалиться, ещё один кролик! Ну уж дважды-то я своего не упущу! Нашли простака!

И решил Братец Лис оставить тут мешок дичи, вернуться за прежним кроликом, а потом и кроликов, и добычу отвезти на тачке домой. И, сбросив мешок с дичью, он, ухмыляясь, отправился за первым, брошенным на лесной дороге, кроликом.





Только Братец Лис скрылся из виду, как Братец Кролик вскочил, схватил его мешок и припустил домой.

Ох и сытно же он ел всю ту неделю! А через несколько дней повстречался ему Братец Лис на дороге.

Братец Кролик и говорит:

– Я слышал, ты на охоту ходил. Раздобыл что-нибудь?

– Умишка немного раздобыл, – проворчал в ответ Братец Лис.





Смоляное чучелко



а Старой плантации выдался самый жаркий день за весь год. Такой жаркий, что картошка под землёй чуть не запекалась в своей кожуре. Братец Лис сидел у себя, раздумывал, ивовою веточкой обмахивался, да только сам потел от этого всё сильнее и сильнее.

Братец Лис пытался припомнить самые прохладные дни в своей жизни, когда ему было хорошо и легко. Думал – вспомнит такие деньки, и сейчас полегче станет.

Но в последнее время таких деньков не выдавалось. Да и последние полгода тоже. Вечно он был чем-то раздражён и расстроен, и причина тому всегда была одна: Братец Кролик. С тех пор как он здесь появился, спокойных дней у Братца Лиса не выдавалось.

И решил Братец Лис, что с него хватит. Пора показать Братцу Кролику, с кем он дело имеет. Отбросил Братец Лис ивовую веточку, принёс ведро смолы и банку скипидара и смешал их. Получился ком – липкий, как мёд, и запах от него, как от доброй дюжины скунсов.

Вытащил Братец Лис ком из ведра, захватил соломенную шляпу, гребешок и пару пуговиц и отправился на дорогу.

Посадил Братец Лис смоляной ком у бревна посреди дороги, нахлобучил на него шляпу, вставил пуговицы вместо глаз, гребешок – вместо улыбающегося рта – вот и готово смоляное чучелко.

Посмотрел Лис на свою работу – здорово получилось!





Ухмыльнулся Братец Лис, шмыгнул в кусты поблизости и стал Братца Кролика поджидать. А Братец Кролик вот-вот должен был показаться: он всегда этой дорожкой к колодезю ходил.

И вот идёт себе Братец Кролик по дороге, к колодезю за водой направляется. А Братец Лис из кустов подглядывает, всё дожидаться не может, когда же он в ловушку угодит.

Тут увидал Братец Кролик чучелко посреди дороги и остановился.

Братец Кролик, хоть и хитрец, а всегда слыл дружелюбным. Со всеми встречными здоровался, даже с незнакомцами. А чучелко он за знакомого не признал и постарался быть ещё вежливее, чем обычно.

Подошёл Братец Кролик к чучелку, лапу протягивает:

– С добрым утречком! Жарковато сегодня, верно?

А чучелко знай себе улыбается и ни слова в ответ. А в кустах Братец Лис затаился.

Ой, что же будет?

– С добрым утречком, говорю! – снова начал Братец Кролик. – Как дела?



Братец Лис из кустов высунулся – во все глаза следит, а чучелко всё молчит и молчит.

Братец Кролик сердиться начал.

– Ты не глухой, часом? – кричит.

Чучелко улыбается и молчит.

– Да ты просто зазнался! – воскликнул Братец Кролик, у которого даже мордочка от злости покраснела. – Так я с тебя спесь собою, если ты не поздороваешься как положено!

Братца Лиса смех разбирает, а чучелко – ни гу-гу.



– Ах, так! – рассердился Братец Кролик. – А ну, сними шляпу да поздоровайся, как положено! Не то я тебе покажу!

Чучелко, понятное дело, не ответило, и шляпу снимать не стало.

Братец Кролик не вытерпел. Он-то от всей души поздоровался, а с ним ведут себя как с врагом! Размахнулся он как следует

и что есть силы хватил чучелко кулаком по голове.

Кулак тотчас и прилип.

Попытался Братец Кролик лапу отгёрнуть, да не тут-то было. Прилип он кренко-кренко!



- Отпусти, - говорит он, - не то и не так стукну!

Чучелко его не отпустило, и Братец Кролик огрел его ещё раз.

Теперь оба его кулака прилипли, чучелко так и молчало, а Братец Лис таился в кустах:

Братец Кролик и дёргался, и рвался, да всё без толку.

- Пусти, не то лягну так, что дух из тебя вышибу! - пригрозил он.

Чучелко не ответило, и Братец Кролик лягнул его правой ногой. Нога тотчас прилипла. Лягнул левой - тоже прилипла.

А Братцу Кролику будто и этого мало: завопил, что он сейчас чучелко и головой боднёт. Чучелко молчит, вот Братец Кролик и боднул его лбом - и лоб тоже прилип.





Тут Братец Лис перестал таиться. И вышел он из кустов, сияющий, как новорожденный щенок.

– Как жизнь, Братец Кролик? – спрашивает он. – Ты, как я погляжу, с самого утра увяз маленько?

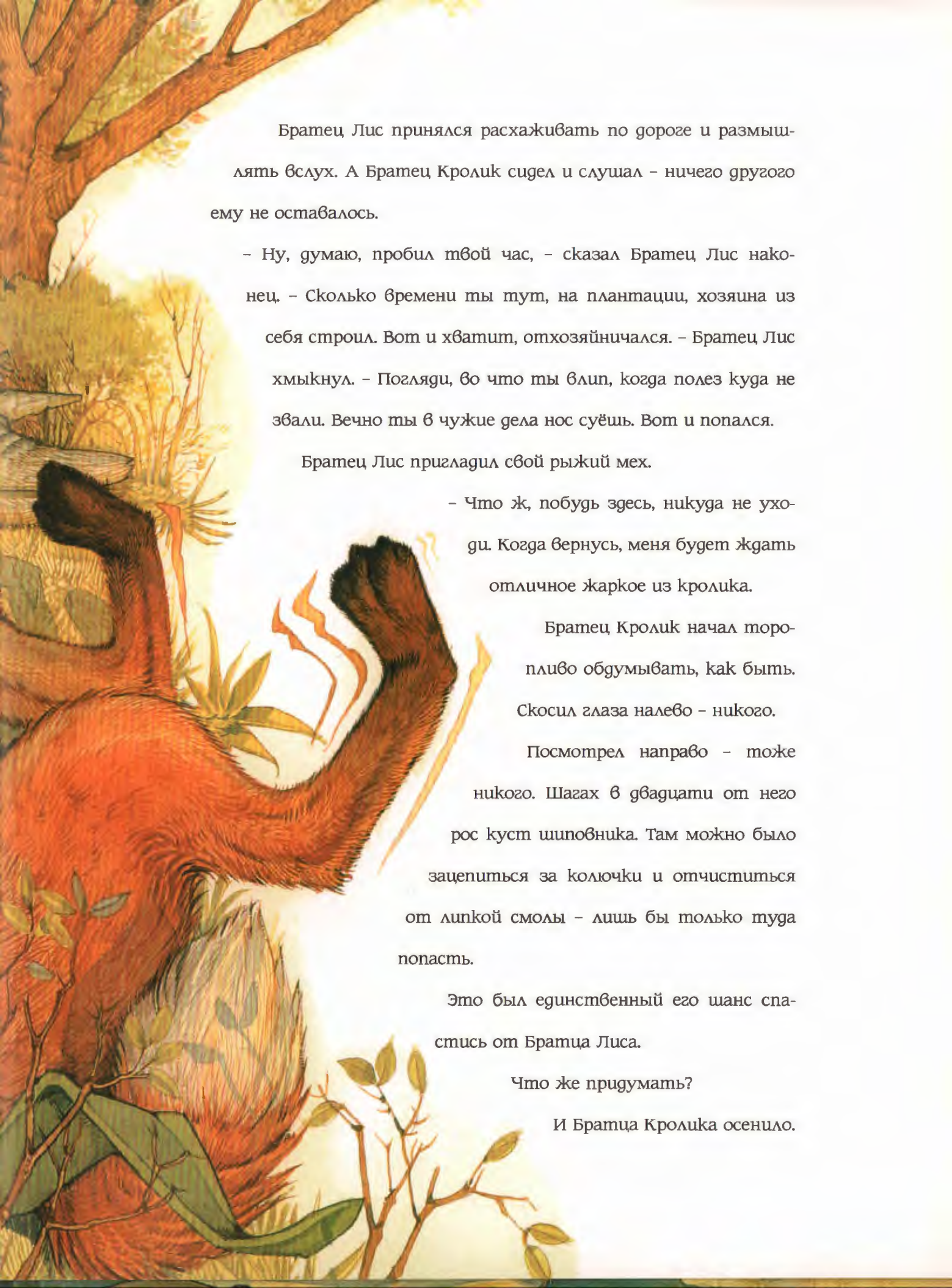
И Братец Лис захохотал, да так, что буквально по земле катался.

А Братец Кролик так и сидел в смоле, а чучелко всё помалкивало.

Братец Лис целый час хохотал, а Братец Кролик сидел молча – не хотел доставлять недругу радость своими сетованиями.

А Братец Лис между тем смекнул, что не только шутка его удалась. Ему выпал шанс, который, может, только раз в жизни даётся. Ему выдалась возможность раз и навсегда отделаться от Братца Кролика.



A detailed illustration of a fox and a rabbit in a forest. The fox, with orange-brown fur, is on the left, looking towards the rabbit. The rabbit, with grey and white fur, is on the right, looking back at the fox. They are surrounded by trees and foliage. The fox's tail is bushy and orange. The rabbit's ears are long and upright. The background shows a dense forest with various shades of green and brown.

Братец Лис принялся расхаживать по дороге и размыш-
лять вслух. А Братец Кролик сидел и слушал – ничего другого
ему не оставалось.

– Ну, думаю, пробил твой час, – сказал Братец Лис нако-
нец. – Сколько времени ты тут, на плантации, хозяина из
себя строил. Вот и хватит, отхозяйничался. – Братец Лис
хмыкнул. – Погляди, во что ты влип, когда полез куда не
звали. Вечно ты в чужие дела нос суёшь. Вот и попался.

Братец Лис пригладил свой рыжий мех.

– Что ж, побудь здесь, никуда не ухо-
ди. Когда вернусь, меня будет жгать
отличное жаркое из кролика.

Братец Кролик начал торо-
пливо обдумывать, как быть.
Скосил глаза налево – никого.

Посмотрел направо – тоже
никого. Шагах в двадцати от него
рос куст шиповника. Там можно было
зацепиться за колючки и отчиститься
от липкой смолы – лишь бы только туда
попасть.

Это был единственный его шанс спа-
стись от Братца Лиса.

Что же придумать?

И Братца Кролика осенило.

– Братец Лис, делай со мной что хочешь, только не бросай меня вон в тот куст шиповника! – взмолился Братец Кролик.

Братец Лис ответил не сразу. Он пытался отыскать веточки для растопки.

– Что ж, повезло тебе, – сказал он наконец. – Костёр мне разводить, похоже, не из чего. Придётся тебя повесить.

И Братец Лис принялся шарить по карманам в поисках верёвки.

– Братец Лис, вешай меня на чём угодно, только в тот куст шиповника не бросай! – Братец Кролик чуть не плакал.

– И верёвки нет, – сказал Братец Лис, вывернув пустые карманы. – Тогда придётся тебя утопить.

И он стал оглядываться по сторонам в поисках подходящего пруда.



- Топи меня так глубоко, как захочешь, только не бросай меня в тот шиповник, пожалуйста!

- И воды нигде нет! - Братец Лис вконец осерчал.

- Ой-ой-ой! - взмолился Братец Кролик. - Делай что хочешь! Хоть голодом замори, хоть прибей, хоть защекочи до смерти, только не бросай меня в тот шиповник!

Тут-то Братец Лис и попался.

- Ага! Стало быть, не хочешь, чтобы я тебя в шиповник кинул! Что же, у меня терпение кончилось, а у тебя - удача. Туда-то ты и отправишься!

Схватил Братец Лис Братца Кролика вместе с чучелком да закинул их прямо в кусты шиповника, как ловкому Братцу Кролику и хотелось.



Пыль поднялась столбом. Шипы Братца Кролика слегка поцарапали, но смола прилипла к ним, и тут Братец Кролик от чучелка и отделался!

А Братец Лис стоит да в кусты выглядывает: что там с Братцем Кроликом стряслось?

Куда он подевался?

Пыль понемногу улеглась. Подошёл Братец Лис к кустам – а там одно только чучелко, всё в колючках.





Вдруг Братец Лис слышит:

– Говорил же я тебе: не бросай меня туда!

Обернулся Братец Лис – а перед ним Братец Кролик.

– В следующий раз слушай, что тебе говорят! – крикнул Братец Кролик и со всех ног поскакал домой – остатки смолы с меха счищать.



Харрис Дж.
Х 21 Братец Кролик и братец Лис : (пер. с англ.) / Джоэль Чандлер Харрис ; ил. Дона Дейли. – М. : Эксмо, 2011. – 56 с. : ил.

УДК 82(1-87)-93
ББК 84(7США)

The Classic Tales of Brer Rabbit
From Stories Collected by Joel Chandler Harris
Illustrated by Don Dally

Публикуется с разрешения издательства
Perseus Books Inc. (США) и Агентства
Александра Корженевского (Россия)

© 1995 by Running Press
Illustrations copyright © 1995 by Don Dally
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2011

ISBN 978-5-699-42717-8



Литературно-художественное издание

Для чтения взрослыми детям

Джоэль Чандлер Харрис

Братец Кролик и братец Лис

Иллюстрации *Дона Дейли*

Перевод с английского *Динары Селиверстовой*

Ответственный редактор *М. Носкова*

Художественный редактор *И. Сауков*

Технический редактор *М. Печковская*

Компьютерная верстка *С. Карпужин*

Корректор *М. ИONOва*

ООО «Издательство «Эксмо»

127299, Москва, ул. Клары Цеткин, д. 18/5. тел. 411-68-86, 956-39-21, факс. 411-68-86.

Home page: www.eksmo.ru E-mail: info@eksmo.ru

Подписано в печать 01.08.2011.

Формат 60х84 1/8. Печать офсетная. Бумага мелованная. Усл. печ. л. 6,53.

Отпечатано в типографии Beijing Ruihe Printing Co. LTD (КНР). Поставщик ООО «АФ».

Тираж 3000 экз. Заказ 295/4.

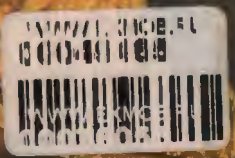
Отпечатано на европейском оборудовании под тщательным контролем специалистов на всех этапах производства. Все требования, установленные международными стандартами Системы контроля качества ISO 9001:2000, ISO 14001:1996, типографией соблюдены.

ISBN 978-5-699-42717-8



9 785699 427178 >





ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ НА СТАРУЮ ПЛАНТАЦИЮ!

Добро пожаловать на Старую плантацию!

Старая плантация – чудесное место, где кролики становятся
чересчур сообразительными, лисы – недостаточно хитрыми,
черепахи – настолько быстрыми, что выигрывают забег;
опоссумы притворяются мёртвыми, медведи – простодушны
и попадают в ловушки, но все звери – так или иначе –
оказываются в водовороте невероятных событий,
которые иногда случаются и с людьми.
Случится что-то чудесное и с тобой!



ISBN 978-5-699-42717-8



9 785699 427178 >


ЭКСМО